



FERNÁN GÓMEZ
CENTRO
CULTURAL
DE LA VILLA

4 - 28 ABR

TEMPORADA 2024
SALA GUIRAU

UN DELICADO EQUILIBRIO DE EDWARD ALBEE

DIRECCIÓN
NELSON VALENTE

TRADUCCIÓN
BEN TEMPLE Y ALICIA BORRACHERO

CON
ALICIA BORRACHERO, BEN TEMPLE, MANUELA VELASCO,
ANNA MOLINER, CRISTINA DE INZA Y JOAN BENTALLÉ



producido por



BEN TEMPLE
ALICIA BORRACHERO



PRODUCCIONES ABU S.L.



teatrofernangomez.com

 MADRID

UN DELICADO EQUILIBRIO

Sala Guirau

Del 4 al 28 de abril 2024

Horario: de martes a sábado: 20h / Domingo 19h.

Ficha artística:

Autor: **Edward Albee**
Dirección **Nelson Valente**
Traducción **Alicia Borrachero, Ben Temple**

Elenco:
Agnes **Alicia Borrachero**
Tobías **Ben Temple**
Clara **Manuela Velasco**
Edna **Cristina de Inza**
Harry **Joan Bentallé**
Julia **Anna Moliner**

Escenografía y vestuario **Lua Quiroga Paul**
Iluminación **Ion Anibal López**

Producción y distribución **Producciones Teatrales Contemporáneas S.L.**



Un delicado equilibrio

Agnes y Tobías, una adinerada pareja de mediana edad, ven rota su complacencia cuando sus amigos de toda la vida Harry y Edna aparecen en su puerta. Afirmando que un "miedo" invasor y sin nombre les ha obligado a abandonar su propia casa, estos vecinos traen una tormenta de dudas, recriminaciones y, en última instancia, consuelo, alterando el "delicado equilibrio" del hogar de Agnes y Tobías.

Obra tensa y turbulenta, que pone bajo la lupa las relaciones familiares y de amistad, fue galardonada con el premio Pulitzer en 1967.

Un delicado equilibrio

La llegada de un nuevo día

Dios.

La jaula se ha vuelto pájaro.

¿Qué haré con el miedo?

(Alejandra Pizarnik)

Un minucioso infierno

Si lo que se espera de los integrantes de una familia es que se muestren dichosos de perdurar, de perpetuar el hogar, de ser testigos de la vida de los seres amados y, en definitiva, de estar juntos, se convierte, en cambio, en el más minucioso de los infiernos. *Un delicado equilibrio* presenta el compartir cotidiano como un castigo en el que el ribete más perverso consiste en que el otro sea exactamente como es, sin el menor disimulo e incluso, al contrario, con una sinceridad exacerbada, obstinada, temeraria.

Agnes, Claire, Tobias y Julia producen en el espectador sentimientos violentamente contrastados: ternura, repulsión, compasión, indignación, simpatía. E incluso entre ellos la tensión del vínculo preestablecido va cediendo por momentos mediante variantes inesperadas. No parecen personas sino dolores, heridas que no cierran.

Pero es la llegada de Harry y Edna lo que moviliza las aguas de fondo, lo que remueve el "sedimento en el vaso", como sugiere Claire. A esta entrada, descaradamente "teatral", de los amigos de toda una vida, viene adosado un subtítulo directo: el Miedo. Es eso lo que los trae, es eso lo que sus presencias invasoras presentan como tarjeta de visita el día de su llegada, pero también mañana, y también a lo largo de un evidente "para siempre".

Parece mentira que *Teorema*, de Pier Paolo Pasolini, haya visto la luz casi al mismo tiempo que la obra de Albee. En ambos trabajos, la figura del invasor pone al invadido

frente a una crisis vital; en ambos trabajos, la controversia de la destrucción o el renacer llega con la inesperada partida del que invade.

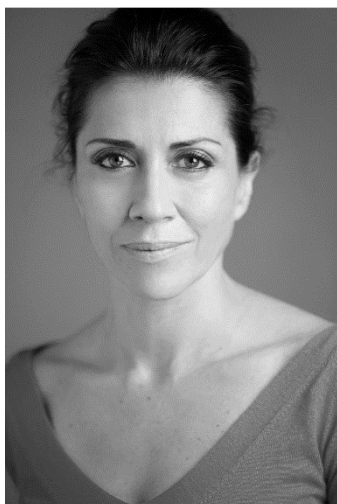
En la retórica de los personajes (un hilar infinito de pensamiento colectivo, una especie de “sola persona que habla consigo misma a través de seis personajes”) un frontal no-naturalismo se impone. La presencia permanente del alcohol parece invocar la excusa perfecta para un nivel de diálogo tan peligroso como excitante: todo se dice y nada se termina de decir, porque la idea formulada es tomada por el interlocutor para respaldar sus propios y no menos delirantes argumentos.

El sentimiento más vigente

Pasados más de cincuenta años de su creación podría decirse que *Un delicado equilibrio* alude a lo que aluden otras obras de su ámbito y género e, incluso, de su autor: la crisis del mundo social occidental, americano si se quiere, pero sobre todo: el fin de la “seguridad” como una sensación aprehensible; vamos construyendo signos y formas que nos refuerzan la ilusión de lo seguro, lo concreto y lo confiable, mientras esa misma realidad que creamos se va desmoronando frente a nuestros propios ojos; el tiempo se escapa como arena entre los dedos, la vejez avanza implacable, las culpas se yerguen victoriosas.

La realidad del mundo de hoy día no podría ser más ajustada al trasfondo de inquietud que presenta *Un delicado equilibrio*. Todo lo que podría ser una garantía de estabilidad ya no lo es; todo lo que se ha construido ve temblar sus cimientos. Pero: ¿qué significan ese miedo y esa imposibilidad de dejarlo ir? ¿Qué cometido ha venido a cumplir en nuestras existencias? Si, en sus líneas finales, Agnes propone iniciar el nuevo día como cuando la partida ha finalizado y queremos empezar de nuevo, ¿qué nos ha enseñado el paso de ese terror existencial e ineludible?



**Alicia Borrachero****Teatro**

Las criadas - Dir. Luis Luque

Perfectos desconocidos - Dir. Daniel Guzmán

Tierra del Fuego - Dir. Claudio Tolcachir

Premio Ercilla Mejor Actriz de Teatro

Nominada Mejor Actriz Protagonista Unión de Actores

Agosto; Condado de Osage - Dir. Gerardo Vera (CDN)

La señorita Julia - Dir. Juan Carlos Corazza

Premio COPE Mejor Actriz

Desclasificados - Dir. Pere Riera

Comedia y sueño - Dir. Juan Calos Corazza

Nominada Mejor Actriz Secundaria Unión de Actores

Mucho ruido y pocas nueces - Dir. Juan Carlos Corazza

Cambio de marea - Dir. Juan Carlos Corazza

Pack of lies - Dir. David Ferrell

Our Town - Dir. Don Brenner

Cine

La piel del tambor - Dir. Sergio Dow

Ego - Dir. Alfonso Cortés-Cavanillas

Terminator 6 - Dark Fate - Dir. Tim Miller

The promise - Dir. Terry George

The chronicles of Narnia: Prince Caspian - Dir. Andrew Adamson

Love in the time of cholera - Dir. Mike Newell

Vidas pequeñas - Dir. Enrique Gabriel

Nominada Mejor Actriz Secundaria Unión de Actores

Don Quixote - Dir. Peter Yates

Things I forgot to remember - Dir. Enrique Oliver

La fabulosa historia de Diego Marín - Dir. Fidel Cordero

Premio Mejor Actriz Festival de Benalmádena

Death in Granada - Dir. Marcos Zurinaga

The killer tongue - Dir. Alberto Sciamma

Televisión

Bosé - SkyShowtime

Now and then - Apple TV

Warrior Nun - Netflix

Los relojes del diablo - Mediaset España / Rai Fiction

Días de Navidad - Dir. Pau Freixas. NETFLIX

The Spanish Princess - Starz

Tiempos de guerra - Antena 3

La Embajada - Antena 3

Nominada Mejor Actriz Secundaria Unión de Actores

Bajo sospecha - Antena 3

Isabel - TVE

Nominada Mejor Actriz Secundaria Unión de Actores

Crematorio - Canal

Premio Unión de Actores Mejor Actriz Protagonista

Nominada Mejor Actriz Protagonista Academia de Televisión

Niños robados - Dir. Salvador Calvo

Hospital Central - Telecinco

Nominada Mejor Actriz Protagonista Unión de Actores

Periodistas -Telecinco

Premio Unión de Actores Mejor Actriz Protagonista

Nominada Mejor Actriz Protagonista Academia de Televisión

Nominada Mejor Actriz Protagonista TP de Oro

Los misterios de Laura -TVE

De repente los Gómez -Telecinco

La conspiración - Dir. Pedro Olea

El don de Alba -Telecinco

All in the game - Dir. Baz Taylor

Kinsey II - Dir. Tony Garner. B.B.C. Televisión

Shooting Elizabeth - Dir. Baz Taylor



Ben Temple

Teatro

Hambre, locura y genio - Dir. Juan Carlos Corazza

Tierra del fuego - Dir. Claudio Tolcachir

Noche de Reyes – Dir. Consuelo Trujillo

Cambio de marea – Dir. Juan Carlos Corazza

Sueño de una noche de verano – Dir. A. Gacer

A Time Beyond

The Robber Bridegroom – Dir. Michael Kirckmire

Little Shop of Horrors

Dial m for murder – Dir. JoyVernon

Lie, cheat and genuflect – Dir. Judy McGlasson

Amadeus – Dir. Elio Martín

Crímenes del corazón – Dir. Elvira Mínguez & Rosa Morales

Cine

Un hombre de acción – Dir. Javier Ruiz Caldera

Upon Entry – Dir. Alejandro Rojas y Juan Sebastián Vasquez

The infernal machine – Dir. Andrew Hunt

Mamá no enredes – Dir. Daniela Fejerman

La mirada de Lucía – Dir. Imanol Uribe

Nieve en Benidorm – Dir. Isabel Coixet

Rifkin's Festival – Dir. Woody Allen

Remember me – Dir. Martin Rosete

Solo - Dir. Hugo Stuvan

La piel fría – Dir. Xavier Gens

Inside - Dir. Miguel Ángel Vivas

Nadie quiere la noche – Dir. Isabel Coixet

Wild Oats - Dir. Andy Tennant

Ignacio: The First Jesuit - Dir. Paolo Dy

Killing time – Dir. Antonio Hernández

Anomalous - Dir. Hugo Stuvan

El pozo - Dir. Fernando León

La ignorancia de la sangre - Dir. Manuel Gómez Pereira

María Montez - Dir. Vicente Peñarrocha

The Counselor – Dir. Ridley Scott

Invasor - Dir. Daniel Calparsoro

I want to be a soldier – Dir. Cristian Molina

Nominado como Mejor Actor Protagonista por la Unión de Actores

Di Dollywood - Dir. Bigas Luna

Rec – Dir. Jaume Balagueró & Paco Plaza

La caja Kovac – Dir. Daniel Monzón
Los fantasmas de Goya – Dir. Milos Forman
Fragile – Dir. Jaume Balagueró
Romasanta - Dir. Francisco Plaza
El misterio Galíndez – Dir. Gerardo Herrero
El viaje de Carol – Dir. Imanol Uribe
Punto de mira – Dir. Karl Francis
Slam – Dir. Miguel Martí
Boca a boca - Dir. Manuel Gómez Pereira
Shooting Elizabeth – Dir. BazzTaylor

Televisión

The English – BBC
30 monedas – HBO Max
Servir y proteger – TVE
Now and then – Apple Tv +
La fortuna – Movistar +
Madres. amor y vida – Telecinco
Todo por el juego – Dir. Daniel Calparsoro
En el corredor de la muerte – Dir. Carlos Marqués-Marcet
Alta mar – Netflix
Amar es para siempre – Antena 3
El Ministerio del Tiempo - TVE
The Refugees - BBC, La Sexta
Victor Ros - TVE
El tiempo entre costuras - Antena 3
La fuga - Tele5
Crematorio - Canal +
Amar en tiempos revueltos - TVE
Cazadores de hombres - Antena 3
Nominado como Actor Revelación por La Unión de Actores
El crimen de los Marqueses de Urquijo - Dir. Pedro Costa
Arrayán – Canal Sur
Ellas y el sexo débil - Antena 3
El comisario - Telecinco
Policías – Antena 3
Periodistas – Telecinco
Archivos policiales – Globomedia
Famosos y familia – Dir. Fernando Colomo
Especial fin de año – Telemadrid
You know enough
Joven Picasso – Dir. Juan Antonio Bardem



Manuela Velasco

Teatro

La violación de Lucrecia – Dir. Rafael Villalobos

La bella Dorotea - Dir. Amelia Ochandiano

Ricardo III - Dir. Miguel del Arco

Reinar después de morir - Dir. Pepa Pedroche

El banquete - Dir. Catherine Marnasy Helena Pimenta

Todo es mentira - Dir. Quino Falero

Bajo terapia - Dir. Daniel Veronese

Hambre, locura y genio - Dir. Juan Carlos Corazza

Feelgood - Dir. Alberto Castrillo Ferrer

Alma de Dios - Dir. Jesús Castejón

Todos eran mis hijos - Dir. Claudio Tolcachir

Esperando a Diana - Dir. Celso Cleto

Tres hermanas - Dir. Juan Carlos Corazza

La estufita - Dir. Miguel Ángel Montesinos

Cine

Cuando los amos duermen – Dir. Santiago Alvarado

Antes de la quema - Dir. Fernando Colomo

Rec 4. apocalipsis - Dir. Jaume Balagueró

Cuento de verano - Dir. Carlos Dorego, Rubén Ochandiano

El encamado - Dir. Germán Roda

Holmes Madrid Suite 1890 - Dir. José Luis Garci

Amigos - Dir. Borja Manso, Marcos Cabotá

Rec 2 - Dir. Jaume Balageró, Paco Plaza

El dos de mayo - Dir. Jose Luis Garci

El Ratón Pérez 2 - Dir. Andrés G. Schaer

Rec - Dir. Jaume Balagueró, Paco Plaza

Premio Goya a Actriz Revelación

Premio Festival de Sitges a Actriz Principal

Nominada al Premio Unión de Actores por Actriz Revelación

Nominada al Premio Círculo de Escritores Cinematográficos por Actriz Revelación

El club de los suicidas - Dir. Roberto Santiago

Camino de Santiago - Dir. Robert Young

San Antonio de Padua - Dir. Umberto Marino

School Killer - Dir. Carlos Gil Dos

Atraco a las tres y media - Dir. Raúl Marchand

Gente Pez - Dir. Jorge Iglesias

El juego más divertido - Dir. Emilio Martínez-Lázaro

Los desastres de la guerra - Dir. Mario Camus

La ley del deseo - Dir. Pedro Almodóvar

Televisión

Express – StarplayZ

Amar es para siempre - Antena 3

Mentiras - ATRESMEDIA

Traición - TVE

Velvet - Antena 3

Aída - Telecinco

Ángel o demonio - Telecinco

Águila Roja - TVE

Doctor Mateo - Antena 3

La chica de ayer - Antena 3

El síndrome de Ulises - Antena 3

A tortas con la vida - Antena 3

Cuéntame cómo pasó - TVE

Géminis - TVE

El grupo - Telecinco

Un chupete para ella - Antena 3

Policías - Antena 3

Hospital Central - Telecinco

Médico de familia - Telecinco

Este es mi barrio - Antena 3

A las once en casa - TVE

El Comisario - Telecinco

Cortometraje

Inquilinos - Dir. Jaume Balagueró

Audacia - Dir. Hatem Khraiche Ruiz-Zorrilla

El paraíso - Dir. Rubén Ochandiano

Amazing mask versus la sobrenatural mujer voodoo - Dir. David Moreno

Comunicación - Dir. Enrique Andrés



Anna Moliner

Teatro

Company — Dir. Antonio Banderas

Nominada a Mejor Actriz de Teatro Musical en los Premios Talía

El vergonzoso en palacio — Dir. Natalia Menéndez RITA — Dir. Marta Buchaca

Mrs. Dalloway de Virginia Woolf — Dir. Carme Portaceli

Els jocs florals de Canprosa de Santiago Rusiñol — Dir. Jordi Prat i Coll

Mejor Actriz de Musical en los Premis Butaca Mejor Actriz de

Musical en los Premis de la Crítica

Requiem for Evita — Dir. Jordi Prat i Coll

Premio Teatro Barcelona a Mejor Actriz Musical

Las brujas de Salem de Arthur Miller — Dir. Andrés Lima

Infamia — Dir. Pere Riera

Premio de la Crítica como Mejor Actriz de Reparto

You say tomato de Joan Yago — Dir. Joan María Sergura

No feu bromes amb l'amor de Alfred de Musset — Dir. Natalia Menéndez

Liceïstes i cruzados de Serafí Pitarra — Dir. Jordi Prat i Coll

Nominada a los Premios de la Crítica

Barcelona de Pere Riera — Dir. Pere Riera

Groenlàndia de Jordi Faura — Dir. Jordi Faura

TOC TOC de Laurent Baffie — Dir. Esteve Ferrer

L'ombra al meu costat de Marília Samper — Dir. Marília Samper

Voyager de Marc Angelet — Dir. Marc Angelet

T - Error de Jordi Oriol — Dir. Jordi Oriol

Viatge a la lluna de Pau Miró y Albert Guinovart— Dir. Pau Miró

Una historia catalana de Jordi Casanovas — Dir. Jordi Casanovas

Gan Bang de Josep María Miró — Dir. Josep María Miró

Vimbodí versus Praga de Cristina Clemente — Dir. Cristina Clemente

Lluny de Nuuk de Pere Riera — Dir. Pere Riera

A mí no em diguis amor de Marta Buchaca — Dir. Marta Buchaca

M de mortal de Carles Mallol — Dir. Carles Mallol

Danny i Roberta de John Patrick Shanley— Dir. David Pintó

Aloma de Joan Lluís Bozzo, Lluís Arcarazo y Alfonso Vilallonga — Dir. Joan Lluís Bozzo

Boscós Endins de Stephen Sondheimy James Lapine— Dir. Joan Lluís

Premio Butaca Mejor Actriz de Musical 2008

Mar i cel de Albert Guinovarty Xavier Bru de Sala — Dir. Joan Lluís Bozzo

Premio Gran Vía Mejor Actriz Revelación 2006

Televisión

Això no és suècia — Dir. Mar Coll y Aina Clotet

Citas Barcelona — Dir. Pau Freixas

El cuerpo en llamas — Dir. Jorge Torregrossay Laura Mañá

Los herederos de la tierra — Dir. Jordi Frades / Netflix

Hache — Netflix

Días de Navidad — Dir. Pau Freixas / Netflix

Las chicas del cable — Netflix

Tiempos de guerra — Antea3 y Netflix

La Catedral del Mar — Atresmedia CITES — TV3

Kubala Moreno y Manchón — TV3

La Sagrada Familia — TV3

Club Súper 3 — TV3



Cristina de Inza

Teatro

Muerte de un viajante - Dir. Rubén Szuchmacher

El coronel no tiene quien le escriba - Dir. Carlos Saura

San Bernardo - Dir. Indalecio Corugedo

El Misántropo de Molière. Adap. Alberto Castrillo Dir. Luca Francesqui

Presas de Ignacio del Moral. Centro Dramático Nacional. Dir. Ernesto Caballero

Una visita inesperada de Ágatha Christie. Dir. Gerardo Malla

El cielo de las mujeres de Víctor Mira. Dir. Félix Martín

Morir cuerdo, vivir loco - Dir. Fernando Fernán Gómez

Antihéroes de Víctor Mira. Dir. Félix Martín. ARCO 2003

Picasso adora la Maar - Dir. Carlos Martín

Premio: Mejor actriz en el V Certamen Nacional de

Teatro - Garnacha de Rioja - 2002. Premio MAX al Espectáculo

Revelación en la VI edición Premios MAX de 2003. Teatro de la Abadía de Madrid 2002

La costilla asada de Adán de Carmen Rico Godoy. Dir. Ernesto Caballero

El bestiario de Javier Tomeo. Dir. Francisco Ortega

Bodas de sangre de Federico García Lorca. Dir. Félix Martín

Sin ti Idea y Dir.: Pere Sagristá. Teatro Liceo de Buenos Aires

La venganza de don Mendo. Dir. Rafael Campos

Opereta en Calderilla. Dir. Rafael Campos

Shakespeare's. Dir. Francisco Ortega

La primera de la clase de Rudolf Sirera. Dir. Lourdes Barba. Barcelona

Cine

¿Quién eres tú? - Dir. Antonio Mercero

Ladrones - Dir. Jaime Marqués Olarreaga

Cabeza de perro - Dir. Santi Amodeo

El séptimo día - Dir. Carlos Saura

208 palabras - Dir. Avelina Prat. Premio Bancaja

Doctor Tabernier - Dir. Fernando Vera

Premio: Mejor interpretación femenina en el VII Festival Nacional de Jóvenes realizadores -Ciudad de Zaragoza-Nominada Mejor Actriz en el Festival de cortometrajes Fuentes de Ebro

El niño de las manos atadas - Dir. Miguel Ángel Mañas

Premio: Mejor Actriz - I Festival de Cortometrajes José María Forque - Junio 2001. Fnac. Zaragoza

Televisión

Dos vidas - TVE

Hospital Valle Norte - TVE

Derecho a soñar - TVE

Acacias 38 - Antena 3

Centro Médico - TVE

Lo que escondían sus ojos - Tele 5

El ministerio del tiempo - TVE

Victor ros - TVE

Robada - Antena 3

Velvet - Antena 3

Los misterios de Laura - TVE

La República - TVE La primera. Principal

Padres - Antena 3 Televisión. Protagonista

Cuéntame - TVE La Primera.

Amar en tiempos revueltos - TVE La Primera. 4ª temporada. Principal

Golosinas - Canal 4 - Reparto

Hay que vivir - TVE La Primera. Reparto

MIR - Telecinco. Reparto

Tirando a dar - Telecinco.

Los simuladores - Canal 4. Reparto

El comisario - Telecinco. Reparto

Camera café - Telecinco.

El pasado es mañana - (130 capítulos). Telecinco. Protagonista



Nelson Valente

Director, dramaturgo y docente de teatro. Gestor Cultural y Curador.

Formado en la EMAD y en la Escuela de la Fundación Teatro del Sur. Realizó estudios particulares con los maestros Teresa Istillarte, Ricardo Bartís, Walter Neira y Eugenio Barba.

Director de la Comedia Municipal, regente de la Escuela de Teatro y director artístico del Teatro Municipal de Lomas de Zamora.

Fundador y director de la Compañía y del Complejo Cultural Banfield Teatro Ensemble.

Coordinador del Programa de arte en la cárcel de Ezeiza.

Coordinador del Programa de animación sociocultural de la Secretaría de Extensión Universitaria de la Universidad de Lomas de Zamora.

Docente en Programa Cultural en Barrios (CABA).

Se destacan entre sus creaciones artísticas *El loco y la camisa*, *El declive*, *Solo llamé para decirte que te amo*, *La Mujer que soy* y *Los perros*.

Ha realizado puestas en escena de más de 60 espectáculos entre los que se destacan: *Los días Felices y Comedia*, de Samuel Beckett, *El don de las sirenas* de Pere Riera, producción de la Sala Trono de Barcelona; *Destierro* de Nelly Fernández Tiscornia con el elenco de la Comedia de la Provincia de Buenos Aires, *Sueño de una noche de verano* de W. Shakespeare, *Jugadores* de Pau Miró, *Pequeño Poni* de Paco Bezerra, *Ejercicios fantásticos del yo* de Sabina Berman, *7 años* de José Cabeza, *Lontano blue* en coproducción con la compañía italiana Sementerie Artistiche, "Aquí cantó Gardel" de Mariano Saba, *Jauría* de Jordi Casanova (Premio Asociación de cronistas del Espectáculo, mejor director 2022 y *Los Perros*, espectáculo que se estrenó en el Festival Grec de Barcelona en 2020 y se encuentra actualmente realizando gira por España y *Dígalo con mímica*, obra seleccionada de la 6ta edición de *Contar*, concurso organizado por la Asociación Argentina de Empresarios Teatrales (AADET) a estrenada en el Multiteatro en temporada teatral 2021.

Ha realizado giras internacionales en América y Europa y participando con sus producciones en los festivales Hispano de Miami, Santiago a Mil, Iberoamericano de Cádiz, Internacional de Tarragona, Gulbenkian Próximo Futuro de Lisboa, Sens Interdits de Lyon y VIE de Módena. Sus textos han sido estrenados por elencos locales en México, Venezuela, Brasil, Panamá, Uruguay y España.